

# El Editor

Celebrating  
36 Years of  
Publishing

"El Respeto al Derecho  
Ajeno es la Paz"  
Lic Benito Juarez

Casualties of  
War in  
Iraq 4,802  
Afghan 3,154  
as of Sept.  
13, 2012



VOL. XXXV No. 49

Week of Sept. 13 thru Sept. 19, 2012

www.eleditor.com

Lubbock/West Texas Region

## Road to the Commissioner's Court Paved with Gutierrez's Democratic Paper Trail

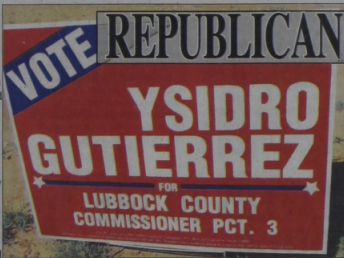
"The Mystery is Why Some Hispanics Call Themselves Republican" - Ysidro Gutierrez, 2006

*Editor's Note: Considering that Republican Ysidro Gutierrez used to be a Democrat, El Editor is publishing a 2 part analysis on how his political stances while he was a Democratic County Commissioner might affect voter's decisions in his first Republican bid for the same job he held as a Democrat.*



Aside from the Presidential race between President Barack Obama and Republican Mitt Romney, the race between a Democrat and a former Democrat turned Republican may be the one

to watch around here. It has the potential to be one of the most unpredictable and controversial races that has been seen here in quite a while. And it could be that political ghosts in the form of past writings and political positions may come back to haunt the former Democrat. Since the Democratic runoff in July determined that Lorenzo "Bubba" Seden would be the Democratic nominee things had been fairly quiet. Until recently, when Republican Ysidro Gutierrez put out some campaign signs which produced some calls and inquiries



to El Editor. Apparently, more than a few people noticed that the signs do not identify the candidate as a Republican. The comments were all similar; "does he think no one

will notice that he didn't put the word Republican on them?" Or, "is he trying to hide the fact that he is a Republican now?" In 2008, Gutierrez suddenly switched political parties about 4

months after being defeated by Democrat Gilbert Flores in the 2008 Democratic Primary. He did so while still in office as a Democrat. Aside from the traditional differences between the 2 political parties which are sure to be highlighted as the campaigning intensifies, an added dimension to the race will be the question of how Gutierrez's switch from the Democratic Party to the Republican side will impact both Democratic and Republican voter's decisions. This is the first race in which Gutierrez will run as a Republican and have a Democratic opponent. He ran unopposed in this year's Republican Primary for the county commissioner's nomination. Will Gutierrez have a problem explaining his party switch to

Republican voters and will he be able to convince Democratic voters to vote for a Democrat turned Republican? And, will he be able to do that by distancing himself from the Republican Party as his campaign signs seem to indicate, to win those Democratic votes? Many people have wondered why Gutierrez switched parties in the first place and still do today. In a September 2008 story on KCBD online, Gutierrez was serving out his last few months in office as a Democrat when he suddenly announced his party switch. "I guess most people know that I've been holding this office here as a Democrat, but after I had a good chance to evaluate the platforms of the Republican party, after this convention, I believe that I belong to the Republican" *continued on page 3*

## Mexican Independence - El Grito de Dolores



Early on the morning of September 16, 1810, Father Miguel Hidalgo y Costilla summoned the largely Indian and mestizo congregation of his small Dolores parish church and urged them to take up arms and fight for Mexico's independence from Spain. His El Grito de Dolores, or Cry of Dolores, which was spoken—not written—is

commemorated on September 16 as Mexican Independence Day. Father Hidalgo was born into a moderately wealthy family in the city of Guanajuato, northwest of Mexico City, in 1753. He attended the Jesuit College of San Francisco Javier, received a bachelor's degree from the University of Mexico in 1774,

and was ordained into the priesthood in 1778. He soon earned the enmity of the authorities, however, by openly challenging both church doctrine and aspects of Spanish rule by developing Mexican agriculture and industry. In 1803, Hidalgo accepted the curacy of the small parish of Dolores, not far from his native city of Guanajuato. Between 1803 and 1810, he directed most of his energy to improving the economic prospects of his parishioners. He also joined the Academia Literaria, a committee seeking Mexico's independence from Spain. Guanajuato, Mexico, William Henry Jackson, photographer, between 1880 and 1897. Touring Turn-of-the-Century America: Photographs from the Detroit Publishing Company, 1880-1920. In September 1810, Spanish authorities learned of the group's plot to incite a rebellion. On September 13, they searched the home of

Emeterio González in the city of Queretaro where they found a large supply of weapons and ammunition. Warned of his impending arrest, Hidalgo preempted authorities by issuing the El Grito de Dolores on the morning of September 16. Attracting enthusiastic support from the Indian and mestizo population, he and his band of supporters moved toward the town of San Miguel. The rebel army encountered its first serious resistance at Guanajuato. After a fierce battle that took the lives of more than 500 Spaniards and 2,200 Indians, the rebels won the city. By October, the rebel army, now 80,000 strong, was close to taking Mexico City. Hidalgo, fearful of unleashing the army on the capital city, hesitated, then retreated to the north. He was captured in Texas, then still a part of the Spanish empire, and executed by firing squad on July 31, 1811. After ten more years of fighting, a weakened and divided Mexico finally won independence from Spain with the signing of the Treaty of Córdoba on August 24, 1821.

## Mayor Glen Robertson's Letter to the Community



Greetings and welcome to this year's Fiestas Patrias in Lubbock! Celebrating one's culture is not only important to remembering where you can from and the sacrifices those before you made but also in instilling a sense of pride and belonging. This weekend, Mexican-Americans across Lubbock will gather and remember two important events in Mexico's history: El Grito de Dolores and 16 de Septiembre. As you celebrate and remember those events from over 200 years ago, I would hope that you also take time and remember your cultural impact

here in Lubbock. Lubbock has a unique and diverse culture and Mexican Americans have played and continue to play an important role in our city. I want to congratulate Fiestas del Llano Inc. for the wonderful job it does in putting together this event. From the Fiestas parade that kicks things off on Saturday morning to the great local musicians and food that fill the weekend, there are plenty of opportunities to kick back and have a great time. One thing I encourage you to attend, whether you've been before or especially if you haven't, is the El Grito de Dolores. Lubbock Diocese Bishop Placido Rodriguez recreates the event on Saturday night at 8:30. As mayor of Lubbock, one of the things I get to do that I enjoy the most is tell others about our great city and wonderful people. As you celebrate this weekend, remember not only where you came from but what you can do to keep your culture alive. Glen Robertson, Mayor City of Lubbock



Carolina Ariaz, Hernandez; was one of the first many Slaton Fiestas Patrias Queen from Sept. 15, 1947. Her father Juan Ariaz, was master of ceremonies during the event. This type of honor was selected by votes from the community of Slaton, Texas. Carolina still resides at her home in Slaton and is very happy. She was married to Manuel T. Hernandez; for 55 years and he deceased on July 11, 2007. They had 5 sons and 2 daughters. Very active with Our Lady of Grace in Slaton. She also very proudly sold Avon for 40 years and now spends her days at home. Photo provided by the Hernandez family.

Everyone is invited to celebrate Fiestas Del Llano this weekend at the Lubbock Memorial Civic Center! Admission is free!! More details on page 6!



Viva Mexico!  
Diez y Seis  
de Septiembre



# Road to the Commissioner's Court Paved with Gutierrez's Democratic Paper Trail

from front page Party."

But even the news station question's Gutierrez timing of the switch when it writes, "It's only fair to point out that Yasdro Gutierrez lost the Democratic primary to be re-elected as County Commissioner."

The implied question here is whether Gutierrez would have switched parties if he had won the primary?

He also tells the station that he is considering running for county judge saying that:

"I think that having served 4 years as commissioner, I'm ready to move up, so I think that a county-wide office would be appropriate for me. I would like to run for county judge perhaps sometime in the future."

Gutierrez then addressed the party

switch again when he announced his first run for office as a Republican.

In the December 24, 2009 issue of the Lubbock Avalanche Journal, a story by Enrique Rangel notes that Gutierrez had declared his candidacy for Lubbock County Judge only to change his mind and decide to run for the District 84 House seat.

Explaining his switch to the Republican Party, Rangel quotes Gutierrez as saying, "I saw that Obama was taking the party on a liberal path when he said he was going to take your money and give it to someone else. That was it for me. I stood up for my conservative principles and became a Republican."

This quote raises another question: what was the reason for the switch: the party platform or Obama?

Bidal Aguero, the late Publisher and Founder of El Editor used to speculate that the reason was that Gutierrez had simply gotten mad at Democratic voters for not returning him to office, had gotten mad at the county Democratic Party and had taken an "I'll show them" attitude and left the party.

Others have speculated that he might have felt that he had a better chance of winning an election as a Republican if he could attract enough Democratic voters, especially in Precinct 3.

Whatever his political reasoning, it does not square with his political writings.

In comments written by Gutierrez and published in El Editor in February of 2006, here's what he writes:

"First: There are Hispanics who call themselves Republican. They say they are proud to be Republicans. They think that the Republican Party accepts them as equals, but the sad fact is that they are getting shafted along with all other Hispanics on the one hand and are helping Republicans increase college tuition for their own children on the other. Que ahuate!!!"

Two years and 7 months later, after a lost primary race, Gutierrez embraces the Republican Party platform and states that he "belongs in the Republican Party."

Next Edition of El Editor: Should Democrats Vote for Republicans? Not according to Yasdro Gutierrez.

Email: eleditor@sbejournal.net

# Nuevos requisitos alejarían a votantes

Hasta unos 700,000 votantes de grupos minoritarios menores de 30 años podrían verse imposibilitados a sufragar debido a la obligación de tener identificación con fotografía en determinadas elecciones, según un nuevo estudio.

La menor concurrencia podría afectar varias elecciones legislativas, así como la presidencial.

En base a cálculos sobre la movilización de votantes en las dos elecciones presidenciales pasadas, investigadores de la Universidad de Chicago y la Universidad de Washington en San Luis concluyeron que la concurrencia este año de gente de raza negra de 18 a 29 años podría verse reducida entre 538,000 y 696,000 en los estados con leyes que exigen la identificación con foto.

Vea el Especial Multimedia sobre Voto 2012

"Nuestros cálculos son conservadores. Estamos observando una desmovilización del 9% y el 25%", afirmó Cathy Cohen, experta de la Universidad de Chicago sobre votantes jóvenes y minoritarios, que trabajó en el estudio junto con Jon Rogowski de la Universidad de Washington.

"Si los jóvenes realmente tienen identificaciones válidas apenas del 25% al 50%, el número de gente joven de color desmovilizada sería aun mayor que el que calculamos".

El estudio dice que 17 estados han impuesto un requisito estricto de identificación con foto, o han solicitado ese documento y han suministrado alternativas para los que no los tienen, o han aprobado una ley que exige la identificación

con foto que todavía no ha entrado en vigencia.

Esos estados son Alabama, Florida, Georgia, Hawái, Idaho, Indiana, Kansas, Luisiana, Michigan, Mississippi, Nueva Hampshire, Pensilvania, Carolina del Sur, Dakota del Sur, Tennesi, Texas y Wisconsin.

El estudio cita tres elecciones para cámaras de representantes entre las que podrían verse afectadas por la "desproporcionada movilización" de jóvenes de minorías: el distrito 12 de Georgia, el 6 de Pensilvania y el 9 de Tennesi. La elección para el Senado en Wisconsin también podría sentir el impacto de una menor cantidad de votantes minoritarios, agrega.

Un análisis del Centro Brennan de Justicia en la escuela de derecho de la Universidad de

Nueva York halló que el 11% de los estadounidenses carecen de documento de identificación con foto emitido por el gobierno, como pasaporte, licencia de conducir, tarjeta de identificación estatal o militar. El 9% de los blancos no lo poseen, en comparación con el 16% de los hispanos y el 25% de los negros, según ese análisis.

"No se trata de tener identificación, sino un tipo específico de identificación", afirmó el presidente de la Liga Nacional Urbana, Marc Morial.

Cuando sólo faltan dos meses para las elecciones, el grupo defensor de los derechos civiles intenta una variedad de métodos, desde bancos telefónicos hasta redes sociales, para llegar a los votantes jóvenes más afectados por los cambios de leyes estatales.

# ¿Que Pasa?

**FLU VACCINE FOR ADULTS AVAILABLE AT HEALTH DEPARTMENT**

The City of Lubbock Health Department has received 500 doses of influenza vaccine for persons ages 18 years and older. Immunization clinic hours are Monday, Wednesday, and Friday 8:30 a.m. - Noon, or the first 50 customers whichever occurs first. The clinic is closed the last working day of the month. The cost of the vaccine is \$20 per person.

Persons who cannot take this vaccine include:

- Persons < 18 years of age
- Persons with a history of allergic reaction to a previous dose of influenza vaccine
- Persons with severe egg/egg product allergies
- Persons previously diagnosed with Guillain-Barre syndrome
- Persons who have already received a dose of seasonal flu vaccine in this flu season

Should you have questions or need further information call the City of Lubbock Health Department Immunization clinic at 775-3090.

**AN EVENING OF PADDLE BOATS AND PARK FUN**

Enjoy an old-fashioned evening of paddle boats and outdoor games with your family at Macey Park! Macey Community Center is hosting their final evening of Paddle Boats and Park Fun on Saturday, September 15, 2012, from 6:00-8:30 p.m. Enjoy paddleboats, canoe, croquet, ladder ball, bocce ball, horseshoes, badminton and more! Checkout of all games is FREE! Paddle boats and a canoe can be rented for \$3 with a completed waiver form. Life vests are provided and must be worn by participants. Picnics are welcome, and snacks will be available for purchase!

**MOVIE IN THE PARK**

Grab a blanket, pack up the kids and watch a family-friendly movie out under the stars! Macey Community Center is partnering with Mi Casita Nursing and Rehabilitation for their final Movie in the Park on Saturday, September 15, 2012, from approximately 8:30-10:00 p.m. Start time is approximate. This month's movie is "Alvin and the Chipmunks - Chipwrecked" and is rated G. In case of rain, the movie will move inside of Macey Community Center. Parks and Recreation is grateful to Mi Casita for sponsoring the outdoor movie system for this monthly summer event! Families are encouraged to bring blankets or low-seating lawn chairs to enhance their viewing experience. Concessions will be available or bring your own snacks!

Macey Community Center is located at 4020 30th Street. They are open Monday-Thursday from 8:30 a.m. - Noon and 1:00 - 8:00 p.m., Fridays 8:30 a.m. - Noon and 1:00 - 6:00 p.m., as well as on Saturdays from 9:00 a.m. - 1:00 p.m. For more information, call the center at 806-767-3796

**GANA CON TODO.  
GANA CON NADA.**

— ACIERTA TODOS O NINGUNOS DE LOS 12 NÚMEROS —

PARA UN GRAN PREMIO DE **\$250,000**

**ALL or nothing**

**TEXAS LOTTERY**

¡JUEGA RESPONSABLEMENTE. Para más información y detalles de las probabilidades de ganar, visita [texaslottery.org](http://texaslottery.org) o llame al 1-800-37-LOTTO. Desde las 18 años para comprar un boleto. La Lotería de Texas beneficia a organizaciones en Texas. © 2012 Texas Lottery Commission. Todos los derechos reservados.

# Jennifer Lopez to Take Minority Stake in Cable's Nuvo TV



Universal's Telemundo, while Walt Disney and Univision have unveiled plans to launch an English-language cable news network aimed at Hispanic audiences.

Nuvo, which counts Rho Capital Partners and Columbia Capital among its lead investors, has also been taking strides toward competitive. In March of 2011, the network changed its name to Nuvo TV from Si TV as part of an effort to better attract what it called the "bicultural Latino" demographic found among Latinos and Hispanics born in the United States. The network reaches 30 million homes but is still working to reach full distribution across cable, satellite and telco carriers.

Michael Schwimmer "Television for Latinos has been equated with Spanish, and that's sort of outdated," said Mr. Schwimmer, who said research suggests modern Latino viewers favor English language programming.

Indeed, Ms. Lopez, who has long called attention to her roots growing up as a Puerto Rican in the Bronx, said as a child she wished there was more such entertainment on TV. She recalled just a handful of options, such as "West Side Story" or Luis and Maria, a Spanish-speaking characters played by actors Sonia Manzano and Emilio Delgado on "Sesame Street" since the early 1970s. "I loved those things and there just weren't enough of them," she said.

Ms. Lopez and her husband, Marc, are co-owners of Univision and Nuvo TV.

orican Productions production company will develop programs for Nuvo. A music special based on her current concert tour is in the works. Mr. Schwimmer said. Ms. Lopez said she will also appear on air "when it's right for the network and for me."

The move isn't meant to create another OWN, the Discovery Communications joint venture with Oprah Winfrey that has generated questions about attempting to base an entire network on one personality. Nuvo intends to continue programming the network in line with its business plan, said Mr. Schwimmer, and will not become a network focused largely on Ms. Lopez.

"She will promote the network and she will promote her shows on the network," he said. She will also assist in talking with "the advertising community and our distribution partners as we try to grow," he added.

For her part, Ms. Lopez said her move into this business marked a natural step. "I'm in this business and I do know this business on many different levels - in music, in television, in film production, and as an actress, and in so many different ways, even in fashion," she said. "It's kind of right up my alley."

Nuvo isn't the first business concern to enlist a celebrity's aid and promotional power in exchange for a piece of the operation. Before it became part of the Coca-Cola empire, Glaceau - best known for its Vitaminwater and Smartwater beverage lines - offered stakes in the company to such celebrity pitchmen as 50 Cent and Red Sox player David Ortiz in exchange for promotion and marketing help.

# Juanes y Reik engalanan concierto de Latin Grammy

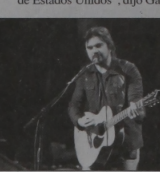
El músico colombiano Juanes y el grupo mexicano Reik inauguraron la Sesión Acústica del Latin Grammy, una serie de conciertos que celebran la música latina y a quienes la hacen posible, y que debutó en México con miras a ir a Brasil.

Durante un par de horas, Juanes y Reik pudieron hacer un viaje sonoro retrospectivo con lo mejor de su repertorio en un ambiente íntimo y con versiones acústicas. El festín se realizó el miércoles por la noche en un club del lujoso barrio de Polanco, en la capital mexicana, al que asistieron integrantes de la Academia Latina de la Grabación y algunos famosos como los músicos Bieby Ibarra, Erik Rubin, Shalla Dirzal, Fey, Paty Cantú y Leonel García, así como la actriz Bárbara Mori.

Estos exclusivos conciertos son amenizados por artistas de primer nivel y, junto con los Latin Grammy Street Parties, son la antelada de la XIII Entrega Anual del Latin Grammy, a efectuarse el próximo 15 de noviembre en Las Vegas.

Además de México, La Sesión Acústica del Latin Grammy llegará este año a las ciudades de Nueva York, Chicago, Dallas, Los Ángeles, Miami y Río de Janeiro. "El año pasado hicimos un primer intento con una fiesta en la Ciudad de México a la que asistieron algunos de los nominados del Latin Grammy, por este 2012 sumamos esfuerzos con algunos patrocinadores y pudimos traer La Sesión Acústica, proyecto que

sólo se realizaba en ciudades de Estados Unidos", dijo Gabriel



Abraoa Jr., presidente de la Academia Latina de la Grabación, a The Associated Press.

Abraoa explicó que La Sesión Acústica del Latin Grammy nació en 2011 como una oportunidad para que estrellas de la música latina, pero también nuevas figuras, puedan mostrar sus propuestas musicales en un ambiente íntimo y con la gente de la industria discográfica presente.

"Cuando decidimos organizar este proyecto en México y Brasil, hicimos algunas llamadas a nuestros artistas para saber quiénes podrían venir y casualmente Juanes estaba de gira acá (en México). Ahí es donde la Academia recibe el apoyo de sus integrantes y podemos hacer un trabajo en conjunto maravilloso", señaló Abraoa.

El presidente de la academia que otorga el Latin Grammy indicó que llevar la Sesión Acústica a Latinoamérica fue posible gracias al apoyo de los patrocinadores y expresó su deseo de que otras empresas sigan contribuyendo para poder llegar a otros países en un futuro cercano.

En su paso por la alfom-

bra roja, los integrantes de Reik, ganadores de un Latin Grammy en 2009,

dijeron que les honró ser elegidos para inaugurar esta serie de conciertos en México. "Es una noche que promete mucho y en la que estaré presentes muchas personas muy queridas de la industria, gente a la que conocemos de muchos años. La idea es divertirse, ojalá que así sea", expresó el vocalista Jesús Navarro.

Durante su participación, el trío originario de la norteña ciudad de Mexicali interpretó canciones como "Peligro", "Que lo sirva", "Noviembre sin ti", "Creo en ti", "Yo quisiera" y "Que vida la mía", en un formato acústico que les hizo recordar sus inicios como banda, hace casi una década.

Por su parte Juanes, ganador de 17 Latin Grammy, fue el acto estelar en la velada, en la que deleitó a los 400 invitados (de acuerdo con cifras de los organizadores) con éxitos como "Fiebre tibia", "La Paga", "La camisa negra", "Volvete a ver" y "Me enamora", así como una versión del clásico de Bob Marley "Could You Be Loved" con la que puso a bailar al público, lo que atrajo con diversas muestras de cariño durante su actuación.

Los conciertos de la Sesión Acústica del Latin Grammy en Estados Unidos iniciarán el 20 de septiembre en Nueva York, para luego partir a Chicago, Dallas, Los Ángeles, Miami y Río de Janeiro. Los artistas invitados en estas presentaciones aún no están confirmados.

Add "television executive" to the list of occupations held by the entrepreneurial J. Lo.

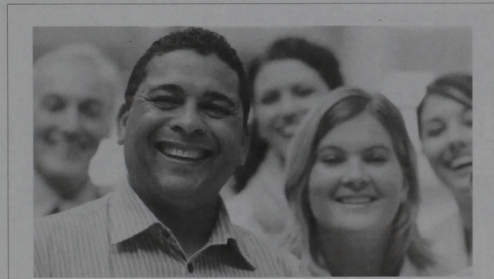
Jennifer Lopez, the popular singer, dancer, actress and former "American Idol" judge, is taking a minority stake in Nuvo TV, the cable- and satellite-delivered network aimed at Latino viewers seeking English-language entertainment.

"There is no English network that really focuses on our story," said Ms. Lopez in an interview with Ad Age.

Terms of the deal and the size of her stake in the business were not disclosed, but the agreement calls for Ms. Lopez to be involved in developing program ideas, marketing initiatives and more, said Michael Schwimmer, Nuvo's CEO.

The two sides have been in discussions about a partnership for about a year, he said. Ms. Lopez announced in July that she would not return to Fox's venerable "American Idol" after serving as a judge for two years.

Media companies continue to see growing potential in Latino American and Hispanic audiences. In recent months, News Corp. has launched a Spanish-language network aimed at battling Univision and NBC



## Controlling Diabetes Day by Day

Learn how to live well with diabetes by attending a series of free educational classes offered by Covenant Community Outreach for those who are uninsured or financially in need.

Four-week series that meets Thursdays 9:30 - 11:30 a.m.

**STARTING THURSDAY, SEPTEMBER 13**

Call 806.725.5218 for meeting location.

- Nutrition education by a registered dietitian
- Diabetes management skills (including free annual diabetes tests)
- Free glucometer for those who attend at least three of the four classes
- Voucher to purchase 50 glucometer strips for \$5 or 100 for \$10

To see if you qualify for the class, call 806.725.5218.

\*Restrictions apply.

CovenantHealth

www.CovenantHealth.org

## Sociologist Refutes Stereotypes of Mexican-Americans in New Book

Sociologist Jody Agius Vallejo's book, "Barrios to Burbs: The Making of the Mexican-American Middle Class," refutes the presumption among some that Mexican-Americans are mainly poor and uneducated.

"There are generalized negative stereotypes in U.S. society that all of them are poor, lacking education, work at low-level jobs and their children do not integrate into the middle class," Vallejo, an assistant professor of sociology at the University of Southern California, said in an interview with Efe.

In contrast, the book emphasizes that Mexican-Americans and other Latino groups mainly belong to the middle class.

"I want to show a different side of the Latino population: first, that the whole Latino community is not as monolithic and homogeneous as is thought," Vallejo said.

The book also shows that middle-class Hispanics also contribute to their communities as a way to pay back what they have received. "They are often businessmen, start busi-

nesses, create professional associations, and the



women are very active in that."

Her own personal history has allowed her to be a protagonist and, at the same time, a witness as to how the middle class Latino family forms a vital part of the U.S. social fabric.

Vallejo's parents separated when she was a young girl and her Maltese father then married a Mexican-American. Thus, from the age of 7 she grew up in an Hispanic family environment.

"The music, the food, the baptisms, the marriages, all that formed part of my life when I was younger," the researcher, whose husband is the son of Mexican immigrants, said.

"I grew up making up part of an Hispanic family and that was very important for me," she

said. "Although I don't have direct Latino blood, I feel Hispanic and that has put me in a unique position to be a protagonist, but also - at the same time - to see every-

thing from somewhat of a distance," she said. In researching the Latino communities, she found that most studies "focused on the poor and uneducated Hispanics," but she knew from her experience that "there was another kind of Hispanics who were not reflected in that research," and that motivated her to carry out her own analysis.

The book shows that 27 percent of second-generation Mexican-Americans hold white collar jobs, rising to 31 percent in the third generation.

"The Hispanic community is marvelous and surprising and is a very important part of the United States," said Vallejo, who concluded that Latinos "have brought a new energy as actors in the current United States and in helping move the country forward."

# Rangers' Dempster wins fifth start in row

Josh Hamilton and Adrian Beltre didn't need to play the entire game to make their mark Wednesday night.

The Rangers will now wait and see if their top two sluggers will be sidelined.

Hamilton and Beltre homered before each left the game with injuries, and Texas beat the slumping Cleveland Indians 5-2.

Hamilton left in the eighth with left knee soreness and Beltre exited in the fifth with a strained left shoulder. Beltre had an MRI on Wednesday night and the results won't be known until Thursday.

Texas manager Ron Washington said taking Hamilton out of the game was precautionary and he didn't consider the injury serious.

"Hopefully, things won't last long with those guys," Washington said. "But we certainly can't stop the season, so we're going to play with what we've got and we're going to expect to win."

Beltre injured his shoulder when he made a diving stop of Russ Canzler's grounder in the second.

Mike Olt, who replaced Beltre at third, left the game in the bottom of the seventh with plantar fasciitis in his right foot. Olt, who will have an MRI Thursday, was limping just before he reached first beating out an infield single.

In Kinsler moved to third base for the first time in his career in the top of the eighth, and Jurickson Profar took over for Kinsler at second base.

"Hopefully it's just precautionary," Kinsler said of his teammates' injuries.

Beltre hit a two-run homer in the first, his 13th in his last 20 games, and Hamilton added a solo shot in the third to help Ryan Dempster win his fifth straight start.

Dempster (11-6) improved to

6-1 since he was acquired by the Rangers on July 31. The right-hander allowed two runs and struck out eight in seven innings.

"I just try to do my job the same way, try to execute and make as many pitches as possible," Dempster said.

Carlos Santana and Casey Kotchman each had an RBI for Cleveland, which led the AL Central on June 23 but is 15-43 since the All-Star break.

Cleveland starter Jeimar Gomez (5-8) allowed five runs and six hits in four innings.

Gomez, who won his prior two starts against Texas this season, has not pitched more than six innings in his last nine starts.

"[Gomez] didn't have good stuff and couldn't locate his pitches," Cleveland manager Manny Acta said. "They took advantage of it."

Joe Nathan, who has converted his last 31 save opportunities, pitched the ninth for his 33rd save of the season.

First-place Texas maintained a three-game lead in the AL West over Oakland, which beat the Los Angeles Angels 4-1.

Kinsler led off the bottom of the first with a double and scored on Hamilton's groundout to set the stage for a surging Beltre. Beltre hit a 1-0 pitch from Gomez over the fence in left to give the Rangers a 3-0 lead. It was his seventh home run in September.

Hamilton's 434-foot blast landed several rows deep in the upper deck in right field. He leads the majors with 41 home runs and 121 RBI.

That was plenty of support for Dempster, who retired the last nine batters he faced. Dempster has a 1.91 ERA over his last five starts. His eight strikeouts were his most since joining the Rangers.

# Why Jim Calhoun's retirement is remarkable but not unpredictable

The ideal time would have been while celebrating on the podium following his third national championship about 18 months ago at Reliant Stadium in Houston, but this was as perfect a scenario as just about any for UConn coach Jim Calhoun to say goodbye and call it quits.

Calhoun turned 70 in May. Physically, he's not the same man he was a decade ago, even a few years back prior to the bout with skin cancer in 2008, the broken ribs in 2009, the medical leave in 2010 and again last season due to back issues. There are more wrinkles, along with a more slender frame.

I've always said I anticipated Calhoun's career concluding with him being carried off the court, not by his players and with his fists pumped high, but instead being carried off on a stretcher. That's how stubborn, how hard-headed Calhoun has been throughout the years. He's a street fighter, someone who doesn't just welcome a battle — but yearns for it. A guy who has always maintained he'll go out on his own terms.

Ill take Calhoun in most battles, but not against Father Time.

There was no sense in him coming back for another go-around, anyway. This UConn team doesn't resemble the Husky teams that have come through Storrs for the last couple of decades. The talent level is more comparable to that of, say, a Seton Hall or Rutgers rather than a typical Calhoun outfit. Then too is the fact that this team isn't even eligible for the NCAA tournament due to a poor academic performance and the situation was right for him to call it quits.

Calhoun is walking away on his own power. Well, maybe not quite — since he's on crutches and still recovering from his latest health issue, a bike fall that resulted in a broken hip. A 70-year-old suffering a broken hip is no joke — and Calhoun came to

realize that over the last few weeks since undergoing surgery. He'll make it official at a news conference Thursday at 2 p.m. ET.

"I'm not sure physically he would have been able to do it," one source close to Calhoun said on Wednesday night. "And he knew that."

Sure, he's a guy who has taken shots as his career wound into its twilight. There were the NCAA

— but instead to hear the constant flurry of profanities that would run out of his mouth at a dizzying pace.

I've never seen a worse loser in any sport at any level, but there was also the softer side of Calhoun that few witnessed, when he'd walk down the hallway either in Storrs or the Hartford Civic Center and one of his grandchildren would jump into his arms. It was like a switch

— and instead to hear the constant flurry of profanities that would run out of his mouth at a dizzying pace. I've never seen a worse loser in any sport at any level, but there was also the softer side of Calhoun that few witnessed, when he'd walk down the hallway either in Storrs or the Hartford Civic Center and one of his grandchildren would jump into his arms. It was like a switch

— and instead to hear the constant flurry of profanities that would run out of his mouth at a dizzying pace. I've never seen a worse loser in any sport at any level, but there was also the softer side of Calhoun that few witnessed, when he'd walk down the hallway either in Storrs or the Hartford Civic Center and one of his grandchildren would jump into his arms. It was like a switch

— and instead to hear the constant flurry of profanities that would run out of his mouth at a dizzying pace. I've never seen a worse loser in any sport at any level, but there was also the softer side of Calhoun that few witnessed, when he'd walk down the hallway either in Storrs or the Hartford Civic Center and one of his grandchildren would jump into his arms. It was like a switch

— and instead to hear the constant flurry of profanities that would run out of his mouth at a dizzying pace. I've never seen a worse loser in any sport at any level, but there was also the softer side of Calhoun that few witnessed, when he'd walk down the hallway either in Storrs or the Hartford Civic Center and one of his grandchildren would jump into his arms. It was like a switch

— and instead to hear the constant flurry of profanities that would run out of his mouth at a dizzying pace. I've never seen a worse loser in any sport at any level, but there was also the softer side of Calhoun that few witnessed, when he'd walk down the hallway either in Storrs or the Hartford Civic Center and one of his grandchildren would jump into his arms. It was like a switch

— and instead to hear the constant flurry of profanities that would run out of his mouth at a dizzying pace. I've never seen a worse loser in any sport at any level, but there was also the softer side of Calhoun that few witnessed, when he'd walk down the hallway either in Storrs or the Hartford Civic Center and one of his grandchildren would jump into his arms. It was like a switch

— and instead to hear the constant flurry of profanities that would run out of his mouth at a dizzying pace. I've never seen a worse loser in any sport at any level, but there was also the softer side of Calhoun that few witnessed, when he'd walk down the hallway either in Storrs or the Hartford Civic Center and one of his grandchildren would jump into his arms. It was like a switch



flipped and Calhoun was humanized from the relentless dictator to the family man.

Now Calhoun can enjoy the rest of his life — as Lute Olson is doing it in Arizona.

He's already a Hall-of-Famer and has done more than anyone — himself included — could have ever anticipated in the tiny, wooded town of Storrs. Many of his players despised him while they were on campus, but grew to appreciate his tough love after they left. He won 618 games at UConn to go along with another 255 in 14 seasons at Northeastern. That's 873 in all, which puts him sixth on the all-time list behind only Mike Krzyzewski, Bob Knight, Jim Boeheim, Dean Smith and Adolph Rupp. He went to four Final Fours, won a record seven Big East tournaments and nine league regular-season titles.

But the time had come for Calhoun to turn the program over to someone else. There was a new

# New Mexico Lobos at Texas Tech Red Raiders

**Watchability:** Last week, New Mexico lost 45-0 to Texas. The Red Raiders are a sure bet to win in a blowout again.

**Shining stars:** Texas Tech: Seth Doege. Doege was an efficient 25 of 32 for 319 yards and five TDs against Texas State. The Lobos allowed UT's quarterbacks to throw for 285 yards last week. The Longhorns are not known as a prolific passing team, so look for Doege to put up even bigger numbers. New Mexico: Cole Gautsche. The true freshman quarterback is the Lobos' leading rusher with 123 yards out of the option attack. He has not been a threat to throw, going 1 of 6 with an interception.

Who could steal the show: Texas Tech: WR Javon Bell. The junior college transfer caught a team-high five passes for 81 yards and a touchdown in his debut last week. Bell has blazing speed and has regularly found the end zone in his career, catching 27 touchdowns in his two years at Mississippi Gulf Coast Community College. New Mexico: Matt Raymer. The former walk-on safety has been the Lobos best defender in 2012. He has a forced fumble and leads the

team with 9.5 tackles, including two for a loss.

Who's going? Ranking the road trip: The team picked to finish last in the Mountain West won one game last season and lost 59-13 at home to Texas Tech in 2011. Unless you want to be guaranteed to see a win in Lubbock — the Red Raiders will likely be underdogs at home in every Big 12 game except against Kansas — this one might be better to catch on TV.

Magic number for Texas Tech: 71. Texas Tech ranks 17th in the nation in rush defense, holding opponents to 71 yards per game. Last year, the Red Raiders ranked last. New Mexico will run the ball nearly every down, so the Red Raiders' run defense will receive another test Saturday.

Magic number for New Mexico: 28. That's the most

points the Lobos have scored against a BCS conference team in the last four years, and that came in a 48-28 loss at Texas Tech in 2009. The Lobos don't have much of a chance to win, so scoring 28 would at least be a moral victory.

This game comes down to: Run defense. It's obvious that Texas Tech will win and likely win big. The Red Raiders need to continue to build confidence on defense, and stopping an option attack would be another sign that the unit has improved.

## Charles Medical Clinic

Walk-ins Welcome!  
Mon-Fri 8-6 pm  
Sat. 8-12

All ages  
Annual Exams  
Women's Health  
Pediatrics & Adults

3624 D 50th St.  
806-795-1431  
Lubbock, TX 79413

*Se Habla Español*

### Public Housing Waiting List Opening

Lubbock Housing Authority will open the following waiting list on September 10, 2012 and close the waiting lists on October 5, 2012:

**1 Bedroom (elderly only), 2, 3, 4, and 5 Bedroom Units.**

Application Process is required!!!

Application packets may be picked up at the Lubbock Housing Authority Central Office located at 1708 Crickets, Lubbock TX, 79401, during regular business hours!

Completed applications may be returned to the above address, Monday-Wednesday between the hours of 7:00 AM to 3:00 PM. This is a walk in interview and you will be seen in the order that you come in. Applications outside of these dates will not be accepted. The following documents will be required at the time of interview:

All information is required at the time of the interview, we must have original documents no copies will be accepted.

Make sure you bring:

- Make sure that you bring your application completed and signed. (No Blanks)
- Birth certificates for all children (Birth facts will not be accepted)
- Social security cards for everyone in household.
- Current picture ID/ DL for all adults in household are required at the time of the interview.
- All adults must attend this appointment, unless working or attending school, contact the Intake department to see if accommodations can be made! Failure to attend could result in your appointment being rescheduled.

If you require a reasonable accommodation in order to access any of our programs, due to a handicap or disability, please call the intake department at (806) 762-1191. For the hearing impaired call TTY Relay Texas 1-800-735-2989.



# FIESTAS DEL LLANO, INC.

## 2012 FIESTAS PATRIAS FESTIVAL

### SEPT. 15TH. THRU SEPT. 16TH.

#### LUBBOCK MEMORIAL CIVIC CENTER

**Saturday, Sept. 15Th., 2012**

- 10:00 Am---  
Fiestas Del Llano Parade  
Parade Will Be From First Baptist Church  
(Broadway & Ave. V) East On Broadway Down To  
Ave. M And Then North To The Civic Center Parking Lot
- 11:00 Am---11:30 Pm---Food Booths Open To The Public
- 11:30 Am---Ribbon Cutting Ceremony
- 12:00 Noon---1:00 Pm---Mariachi Mi Tierra
- 1:00 Pm---2:15 Pm---Presentation Of Parade Awards
- 2:30 Pm---3:30 Pm---Dano
- 3:45 Pm---4:45 Pm---Los Iguanas
- 5:00 Pm---6:00 Pm---Cyclone
- 6:15 Pm---7:15 Pm---Ballet Folklorico Aztlan
- 7:30 Pm---8:30 Pm---Epifanio Ochoa Y Los Melodicos
- 8:30 Pm---9:30 Pm---"El Grito De Independencia" By Bishop Placido Rodriguez
- 9:45 Pm---10:45 Pm---Atrevido
- 11:00 Pm---12:00 Midnight---Rudy, Tudy & The Heavy Tudes
- 12:00 Midnight---Fiestas Closes

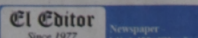
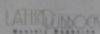


**Sunday, Sept. 16Th., 2012**

- 1:00 Pm---2:00 Pm---Dynamico
- 2:15---3:15 Pm---Sin-Igual
- 3:30 Pm---4:30 Pm---Fiesta Del Sol
- 4:45 Pm---5:45 Pm---Incepion
- 6:00 Pm---7:00 Pm---Avance
- 7:15 Pm---8:15 Pm---Pete Morales Y Los Centenarios
- 8:30 Pm---9:30 Pm---Tequila Rythmn Section
- 9:45 Pm---10:45 Pm---Los Arcos
- 11:00 Pm---Fiestas Closes



## Free Admission Saturday & Sunday



KEJS/Power Talk-  
Ben Gonzales



Si Se Puede

WEST TEXAS HISPANIC NEWS

THIS EVENT MADE POSSIBLE IN PART THROUGH A GRANT FROM THE CITY OF LUBBOCK AS RECOMMENDED BY CIVIC LUBBOCK, INC.

# Tener padres indocumentados afecta salud de los niños

La salud de los niños y el acceso a servicios de atención varían según el estatus migratorio de sus padres, reveló hoy un nuevo estudio de familias de bajos ingresos en Estados Unidos.

Realizado por investigadores de la Universidad de Cornell y la Universidad de Chicago, fue publicado en la edición de septiembre de la revista Child Development.

Aunque los inmigrantes son menos del 13% de la población total, los hijos de los inmigrantes representan el 22% de todos los niños y el 30% de los niños de bajos ingresos en Estados Unidos.

Debido a que la mayoría de los niños de familias inmigrantes nacieron en Estados Unidos, son elegibles para recibir ayuda del gobierno en las mismas condiciones que el resto de ciudadanos estadounidenses.

Sin embargo, según el estudio, difieren en la medida en que tienen seguro de salud y el uso de un proveedor de atención médica regular.

El estudio examinó datos nacionales representativos acerca de más de 46 mil niños de bajos ingresos (menores de 18) de paneles de 1996, 2001, 2004 y

2008 de la Encuesta de Ingresos y Programa de Participación, una encuesta de la oficina del Censo.

El estudio de los niños inmigrantes se clasificó de acuerdo a la situación de sus padres como residentes no permanentes, residentes permanentes y ciudadanos naturalizados o miembros de una familia nativa.

El estudio analizó el estado de salud de los niños según lo informado por sus madres y en sí los niños vieron al dentista o al médico en el último año.

Los investigadores encontraron que los niños de inmigrantes de bajos ingresos son mucho menos saludables y consultan a médicos y dentistas con menos frecuencia que los niños de bajos ingresos nacidos de familias nativas.

Los niños con al menos un padre residente no permanente propensos a visitar a un médico o un dentista en comparación con los demás niños.

"Nuestros hallazgos resalta la

idea de que aquellos que tienen condiciones migratorias más precarias muestran los resultados



más pobres de salud", dijo Kathleen M. Ziol-Guest, quien dirigió el estudio.

Apuntó que "las familias con miembros no ciudadanos enfrentan barreras, reales o percibidas, para utilizar los programas importante, en este caso, los relacionados con la salud".

Ziol-Guest añadió que los padres no ciudadanos pueden no estar conscientes de que sus hijos ciudadanos son elegibles beneficios importantes, o quizá creer que el buscar ayuda para sus hijos elegibles obstaculizaría los esfuerzos de otros miembros de la familia para obtener la ciudadanía o un estatus legal en Estados Unidos.

# Hispanos enferman más

Con el mayor acceso al seguro médico que brindará la reforma sanitaria, la comunidad hispana debe ahora centrarse en la prevención para acabar con su elevada exposición a los problemas de salud, dijeron hoy expertos en Washington.

Los hispanos "estamos enfermos más frecuentemente", destacó hoy en Washington Mayra Alvarez, del Departamento de Sanidad, dentro de la conferencia anual del grupo legislativo hispano, el llamado "Caucas" Hispano del Congreso.

Con menor acceso al seguro y menos tratamientos de calidad, los hispanos afrontaron hasta ahora más problemas de sanidad, que menguan sus oportunidades profesionales y tienen un impacto económico, agregó esta portavoz del Ejecutivo.

Para los expertos, la reforma sanitaria, que establece el seguro médico obligatorio, es un paso importante pero, de momento, no

es definitivo. Consequer rebajar los problemas de salud entre la comunidad no sólo requiere tener seguro médico,



la cultura latina en la nutrición. La parte positiva es la tradición "de frutas, verduras y productos de la tierra" de la gastronomía latinoamericana, aunque,

a la vez, advirtió de las malas costumbres infundadas con frases como "si es gordito, es saludable" o "limpia tu plato y acabaste todo".

Los profesionales enumeraron la obesidad, el cáncer y la diabetes como enfermedades con una incidencia en

sino aumentar los centros comunitarios, conseguir que los latinos confíen en ellos y promover la prevención contra las principales enfermedades, sostuvieron.

En este sentido, la presidenta de Latino Health Communications, Cecilia Pozo, pidió centrarse en la prevención para que las familias latinas sean conscientes del "impacto de la obesidad en sus hijos en un futuro".

Pozo detectó un doble efecto de

tre los latinos superior a la media del país.

Victor Gonzalez, miembro de la American Diabetes Association, insistió a que las autoridades destinen más inversiones y que las comunidades ayuden a concienciar a la población.

"No sólo se trata de un asunto sanitario, estamos hablando de economía, productividad y calidad de vida", sentenció el experto en diabetes.

# TEE SHIRT PRINTING!!

\* Family Reunions

\* Softball teams

\* Bowling

\* Any sports &

activities imaginable



Call Today For More

Details! 806-741-0371